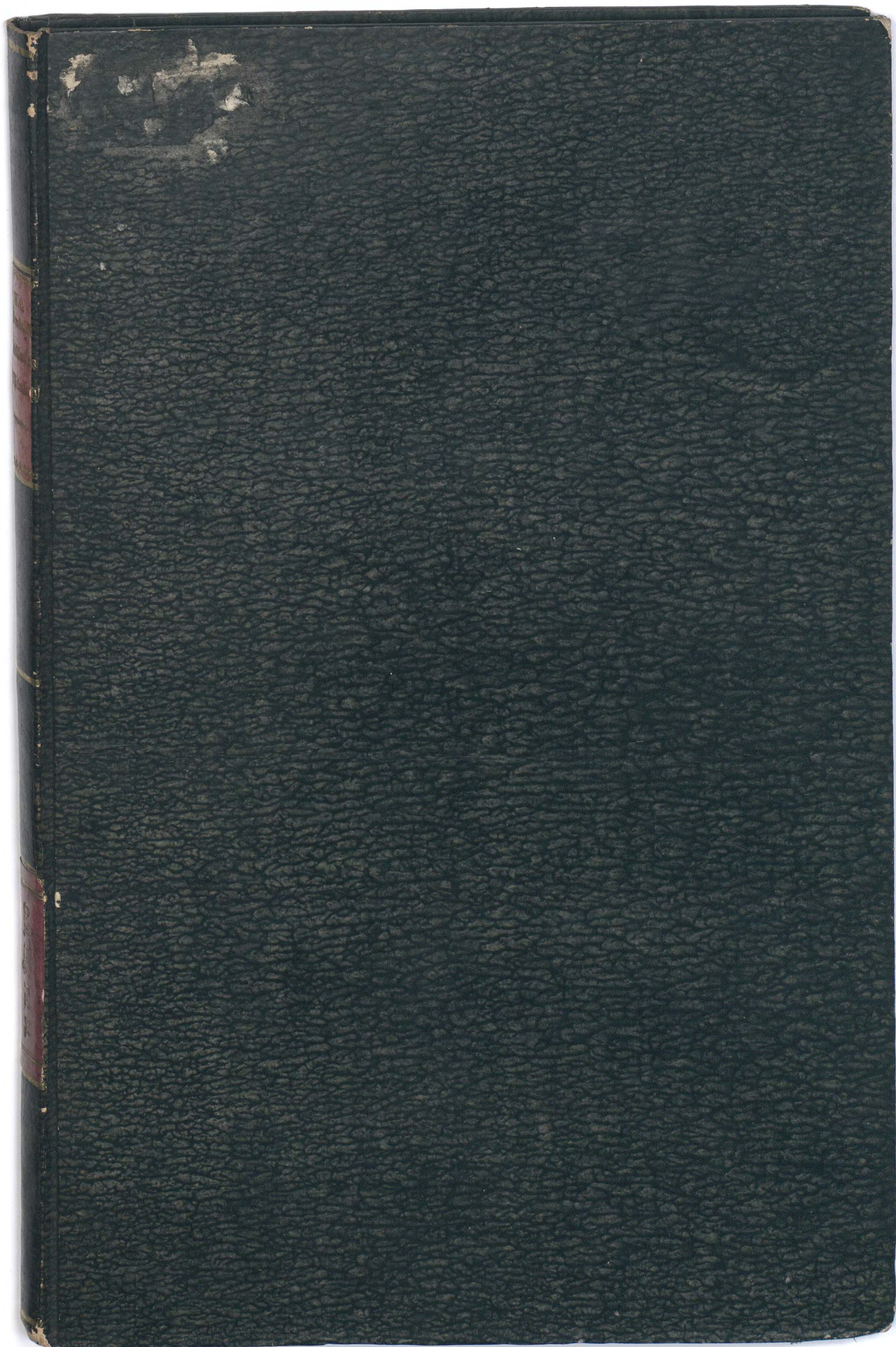


# Wörterbuch der tahitischen Sprache

von

Wilh. von Humboldt.

Dieses, eigenhändig von Wilh. v. Humboldt geschriebene Wörterbuch enthält 33 Seiten; es ist in alphabetischer Ordnung; wo der Raum zum Nachtragen mangelte, ist ~~das~~ dem Buchstaben ein Ersatzblatt hinzugefügt; die Einschaltungen sind auf dem Hauptblatte durch Zeichen bezeichnet. W. v. Humboldt hat in diesem Wörterbuche zusammengestellt: die Wörter aus der tahit. Gramm. (a grammar of the Tahitian dialect of the polynesian language), dem tah. Abecedarium, aus Theilen der Übersetzung des neuen Test. Er citirt bei jedem Worte seine Quellen; wo bloße Capitel- und Verszahlen stehen, ist das Evang. Joh. gemeint.

Berlin 1842.

Buschmann.

# Tahitisches Lexicon.

16. a — Capungiden. Tah. gr. 12

2 Amu — essen. 4, 31. (NZ. kai. T. kay) (T. quiquita)) (3.) [184]

Ana ana — Tah. gr. 19. schwimmen. 5, 35. (NZ. ana)

Ani — fordern. 4, 10.9. bitten. 14, 16. to ask. Tah. gr. 32. — in Taa ani, veggeben, scheint es das To. angi. ib. — Joh. 15, 16.

Ana — cave. 11, 38. (T. id.) — bagas. 13, 5. Pronomen pers. 3. pers. Tah. gr. 15. — Joh. 3, 8. 13. — Vgl. 12, 17. (2

Ao — world. 3, 16. (NZ. light, day, realms of light.) 3, 12. (T. Mama, world, light) Tag (von Licht) 11, 9. — Licht. 9, 4.

Aua — day. Tah. gr. 37. — world. to bless. Tah. gr. 17. Tah. gr. 41.

Aoao — ~~Speer. 19, 34. (NZ. T. Tao)~~ Seite. 19, 34. 20, 20.

Aore 25. — 3, 12. nicht. (NZ. kaore) (T. 24. iky) — Tah. gr. 25. 38. — Joh. 3, 10. 12. 13. 9, 27. 24.

Apiriti — Tah. gr. 33.

Apoo — Quelle (well) Brunnen. 4, 11. (NZ. Ka-pua u. T. doo, Wolke) (1.)

Arii — Hatte ich, für nobleman, 4, 46. (NZ. ariki, Priester) (2.)

Aroha — lieben. 3, 16. (NZ. id.) (T. Ofa) pity, compassion. Tah. gr. 39.

ata — Tah. gr. 33. difficult to manage. Tah. gr. 38.

Araara — öffnen. 9, 10 wohl nicht eigentlich Taaara, wiesen 11, 11. Vgl. Aponidy. 9, 8.

Aro 18. — Vorderseite, Angesicht. (NZ. id.) In 5, 45. i te aro, to, before. — Joh. 12, 37. 17, 5. 5, 13.

Atau — recht (Gegen. links) (NZ. matau) (T. matau) 18, 10. (12)

Ati 23. — viele. 11, 45. Bisweilen scheint es Menge, Volk zu heißen. 3, 1. (kati NZ. sufficiently, enough.) Tah. gr. 35. — te ati raa, adversity. Vielleicht ein Ort der Vielen, der Versammlung. Vgl. ata.

atira — Tah. gr. 35.

Atua — Gott. 1, 1. (NS. atua) (T. Hotooa) Tah. gr. 4.

au 22. — Joh. 6, 1. ~~19, 18.~~ 6, 25.

Aua — 10, 1. 7. (4.) Tah. gr. 24. 36 (NS. Kaua) 19. 17.

Auga — Vorbietungswort. Harvest. 4, 35.

Auhune —

Aunei — To day to come. Tah. gr. 34.

Avae — Monat (Arith. mat. p. 12.) (T. Mahina.) Vorf. aber 4, 35. — Fuß. 11, 2. (Wae wae, the leg. NZ.) (T. Vae, Fuß)

Anmerkungen.



# A.

(1.) apoo — ist eigentlich Grube. So 5, 28.
für Grab; apoo pape, Wassergrube,
Brunnen 5, 6. u. in gleicher Bedeu-
tung auch pape 5, 11.
(2.) So wird faaarii, make a king, 6, 15.
übersetzt. 12, 12. arii, König. (Die andern Dial. ariki, aiki. Tah. gr. 4.)
(3.) (6.) aha — which. (No. id.) dagegen
eaha u. i aha. 9, 10. (5.) Tah. gr. 12 Vgl.
(4.) aua Anm. a. 2, nr. 2 mamoe. scheint 10, 1. Schaaf zu
heißen, mamoe allein dasselbe 10, 2. u.
aua allein 20 auch dasselbe. 10, 7. (9.)
(5.) (7.) amaa — branch 15, 2.
(6.) (8.) aau — heart. (J. matoo.) 12, 40. Auch
(10.) Sale. 13, 21. (13.) (Wz. ngakau)
(7.) ahu — Kleidungsstücke, Zeug. ahu horoi,
Waschzeug, towel. 13, 5. 19, 2. (11.)
(8.) ad nt. 6. aaoa, krähen. 12, 38. (J. oo-o)
(9.) ad nt. 4. âua scheint auch zu heißen.
18, 11.
(10.) ad nt. 7. ahiahi — Abend. Wohl von
Feueranmachen. S. Tonga dict. Evening. 20, 19.
(11.) ad nt. 7. aita, no. Sonst auch negative
Partikel. 21, 5.
(12.) atau — i te tau atea o te pahi na,
on the right side of the ship. 21, 6.
(13.) ad nt. 6. Nach NZ. p. 69. scheint kau
die Seele zu heißen.
(14.) ae — Vergleichungspartikel. Tah. gr. 13. Adv. 24.
Tah. gr. 32.
(15.) aore — Tah. Arithm.
(16.) a steht vor den Zahlen. Tah. gr. 34.
(17.) auanei — to day, to come. Tah. gr. 35.
(18.) ariirea — Interjection. Tah. gr. 38.
19. aue — Pron. demonstr. Gr. Tah. 18.
20. zu aua — eating by morsels,
21. (NS. amu, aber
sonst kai)
22. Arithm. Tit. Hier ist es das Subst. ahu,
to heap together, to heap up. — Joh. 3, 21.
5, 10.
23. ati heißt wohnen. Joh. 15. 4. 7.
24. merkwürdig richtiger Gegensatz mit ua. Joh. 16,
29.
25. Vgl. Joh. 15, 22—24.

---

anapape — Hüfte Dan. 10, 4.

a (1.) — Zeichen des Passivi. Tah. gr. 20. — der 2. Personen des Imperativi. Tah. gr. 21. — Zeichen des Genitivi. Gr. 41. vor ore, hea. Tah. gr. 35. Praepositiones. Tah. Gr. 37. Conjunction. Tah. gr. 37. Interject. Gr. 38. 6, 10. 33 — 7, 8. — 12, 37. Gr. 37.

â — Joh. 3, 11. — Tah. gr.

aano —

adu 8. — Vergleichungspartikel. Tah. gr. 13. — der Tah. gr. Orts-Adv. 14. 1. 14. scheint dasselbe. Tah. gr. 34.

ahiona — s. E. rt. a. Adv. verhold. zusammengesetzt aus (den Pron. ... a, njo, schön, und na. Tah. gr. 41. 36.

ahiri — wenn. Tah. gr. 21. 37.

aho — Tah. gr. 32.

ahu — cloth. Tah. gr. 16.

ai — ~~orbicant cont alten zu vermeiden~~. Tah. gr. 35. — Vgl. Joh. 4, 9.

aima — no. Tah. gr. 35.

aina — no. Tah. gr. 35.

aipa — no. Tah. gr. 35.

aita — no. Tah. gr. 35. 38. Interject. Tah. gr. 38.

aitoa

amaa — Tah. gr. 32.

amae — Tah. gr. 33.

amaha — to split, open. Tah. gr. 42.

amuiia — to associate — ib. addiren. Arithm. 4.

anae — only. Tah. gr. 36.

~~api~~ — jung. Joh. XXI. 18.

apoo — Tah. gr. 42.

ara — to be aware. Tah. gr. 19. 33. 37.

area — Conjunction. Tah. gr. 37.

~~aro — Joh. 12, 27~~

atoa — Conjunction. Tah. gr. 37.

~~aua — Pron. dem~~

# A.

Anmerkungen.

1. acra — Adv. Tah. gr. 24. Joh. 4, 1. 42. 5, 1.
2. adura — Ortadv. Tah. gr. 24.
3. aha — what? Tah. gr. 25. 36. Interject. ib. 28.
4. afea — when? Tah. gr. 25.
5. ahea — Id. ib.
6. ahe — Interject. Tah. gr. 28.
7. ~~ad~~ a. — mir nicht klarer Unterschied zwischen e toopiti Joh. 1, 25. und a toopae, Joh. 4, 18. — Vgl. Joh. 5, 17. 12, 5. — a hoi Joh. 5, 20.
8. adu und mai bei Sprechen zwar gänzlich gleichgültig gebraucht, aber mai doch mehr, wo der Angeredete genannt ist, adu, wo dies nicht, oder der Redende antwortend ist. Vgl. Joh. 1, 21—23. 25. 26. 49. 50. 2, 5. 4, 11. 12. 2, 3—5. 7. 8. 1, 39.
9. aenei, Joh. 4, 18.
10. ~~aan~~ sollte es nicht von anae, cat by morsels kommen? Cf. vocab.



# B



bato – ein Maß. Th. 2,6.

buaa – Schwein. In den übrigen Dialekten buaka. Tah. gr. 4.

Bure – bitten. 18,15. = a prayer. Tah. gr. 9.36.

Butubutu – sich versammeln. 20,19. 11,52. 21,2.

# D.

du — s. adu.

Duu — untertauchen. 5, 7. (NZ. du-
ku) (hoogoo. 5.) — vertheilen. 6, 11.

Tahit. Wörterb.

E — und. 1, 44. — Artikel. Tah. gr. 8. Ca. — Vergleichungspartikel. Tah. gr. 13. 20. 21. 1. Artikel. Tah. gr. 8–10. } 7.
8. Fürzeichen. Tah. gr. 17. Zeichen des fut. Tah. gr. 5. Tah. 22.

Ea — Weg. 14, 5. (R. bebe)
Vgl. 10, 8.

Eaha — how. 3, 4. (NB. Id.) what? Tah. Gr. 35. — relat. Pron. Tah. gr. 17.

ehia — how many. Tah. gr. 25.

ehoi — Gruß. Tah. gr. 7.

ei 9. Ev. Joh. 17, 15. Titel. Ueberschr. des Kelchstabes (?) bruder. 17, 18. ist es nicht synonym mit tei, in ? 17, 21.

eia — to steal. Tah. gr. 36. (To. kyha) — Dieb. Joh. 10, 1.

eiaha — Verbietungspartikel. Tah. gr. 24. 36. } 5.

eihea — when. Tah. gr. 25.

eima — no. Tah. gr. 25.

eina — no. Tah. gr. 25.

eita — no. Tah. gr. 25. Joh. 15, 15.

ena — Pron. demonstr. Tah. gr. 17.

era — id. ib.

ere — no. Tah. gr. 25.

ere ere — black. Tah. gr. 22.

etahi — Artikel. Tah. gr. 8. 9.

ete — Tah. gr. 22. 25. no.

Tabul. Gramm. Anm.

E.



1. Zeichen der 3. Person des Imperativs. Tab. gr. 21.[2] — des praes. indicat. pass. ib. 23.[11] — Zeichen der Verbindung zwischen Agens u. Object ag. 4 Tab. gr. p. 41. 3. e — Too. Tab. gr. 35. — yes. ib. — voraha. ib.

2. Tab. gr. p. 39. statt y bei der 2ten Pers. plur.

3. e adu — away. Tab. gr. p. 41.

4. by — Tab. gr. 19/36. — Conjunction. Tab. gr. 37. — stets am Ende der Satze. Tab. gr. 38. — Auch ve. s. vetahi. 6.

5. ~~ge~~ eie — Pron. demonstr. Tab. gr. 17.

6. 3. te, nt. 25. — praes. ind. act. Joh. 10, 1. — Joh. 7, 19. 20. 10.

7. ê — Joh. ~~10, 8.~~ ~~10, 12.~~ ~~21, 18.~~ ~~21, 22.~~

8. — Joh. 21, 18.

9. Joh. 5, 26. [illegible], auch in voto.

10. In ~~7, 34~~ 4, 37. 38. ist es ein eigenes Wort andrer Bed. ~~te~~ ke, Sing. gehe. Ebenso 10, 8. auch wohl 10, 12. nimt anderwärts weg, gewiss das einmal 21, 18. u. vielleicht auch das andremal, 21, 22 gewiss. 5, 13.

11. e mit aore Joh. 16, 5. e mit cita (Joh. ~~16, 9.~~ 16, 10.) 16, 12 mit e ore Joh. 16, 12. mit cita Joh. 16, 16. 17. 19. e mit e ore Joh. 16, 22. 23.

Subst. Nomen.

Verbum. ~~Tempora.~~

Tab. gr. 20.

Tahitische Wörter.
Faa (1.) – Zeichen d. causativen Verba. Tah. gr. 20.
Faaabu – Ackersmann, husbandman. 15, 1. ~~F~~
Faaahu – bekleiden. 19, 2. } Faaehau (2.) – Soldaten. 19, 2. 23. } 12.
Faaino – fluchen. 7, 49.
Faaite – to make known. Tah. gr. 59. } 4.
Faaoreoro – loosen. 19, 24.
Faaoraraahia – the time or place of healing. Tah. gr. 22. } 8.
Faaroo – hören. 3, 29. 32. (T. onga) glauben. 3, 15. 16. Ich hatte das Wort für zusammengesetzt u. Taa für die Ursachform NZ. waka. T. Tucca. (NZ. wakaro, denken. ro matter) – Taa-ite, – Taahou, kommen. 4, 13. 14. – Taa-ite, wissen machen. 4, 25. – Taa-ibus. Tell, üg. } 9.
oti, endigen. 4, 34. – To hear. Tah. gr. 42.
Faasataauro – kreuzigen. 19, 6. } 5.
Faaturi – Huren. 8, 41.

Faautua – Verdammen. 8, 10.

Fanau, – be born. 3, 3. 8. (T. fanów.) (NZ. wánau) – Fanaua áiui, colt of an ass. 12, 15.

Fanu – Pron. demonstr. Tah. gr. 18.

Farara – Wind. 3, 8.) (T. Matángi, wel-ches in NZ. Luft ist.)
Fare – Haus. 7, 52. (T. Falle) (NZ. ware) Tah. gr. 9. 32. } 10. } 11.
Fata – Tah. gr. 32. } 2
Fatu – Herr in der Anrede. 4, 15. 19. Anrede auf dem Titel des Evangeliums. – 19, 2. schwarz erKopf zu treffen. – Herr. Tah. gr. 11.
Tea – Tah. gr. 25.
~~Te~~ Teia – Ich. 6, 64.
Fenua (1.) – wilder ruft (NZ. Wenua, earth) 3, 14. – Land. 3, 22. Tah. gr. 4. Gegend. Tah. gr. 11. nation. 18. 17. } 6.
Fetia – Stern. Tah. gr. 11.

Fetii – Samen. 7, 42.

# Anmerkungen. 3.

(1.) Tenna — Der Begriff Wüste scheint in dem neben Tenna stehenden Wort aihere zu liegen. So auch 6, 31. u. Apostelg. 7, 30.

2. Taaani — to give away. Tah. gr. 32.
3. Tatata — Tah. gr. 22, 37.
4. Taaorahia — Tah. gr. 22.
5. Taatia — to relate, rehearse. Tah. gr. 42.
6. Teruri — to reason. Tah. gr. 42.
7. Taa Atua — zu Gott machen. Joh. 10, 33.
8. Taarii — Joh. 3, 11.
9. Taaviro — ~~[illegible]~~ Joh. 17, 18.
10. Tarii — Joh. 20, 22.
11. Tiroi — Fördern, begegnen. Joh. 9, 35.
12. Taahou — hou wohl kommen Rdal. ü, was auch waka ü macht. (Joh. 2, 19.) Joh. 9, 24.

# H.

Haabutubutu — versammeln. 11, 47. 11, 52.
Haavâ — richten. 5, 22. 27. 18, } 18.
Richter. Tah. gr.
Haavare — verwalten. 6, 64. 71. Tah. gr. 42.
Haere — kommen. 3, 22. 20. (Nz. aere, aire. Gram. 35.) (T. how, tow, hin = u. dahin) Tah. gr. 38. 42.

Haamahanahana (6.) 18, 18 } 12 } 22.
Haamaitai — Ehre. 5, 44. } 9.
(2) Haapii — lehren. 6, 45. 59. Tah. gr. 21.
Haahae — cut. 19, 24. (Nz. hae, rend) (T. rend T. hai) } 18.

Haihai — very little. Tah. gr. ~~24~~. 25.

Hamani [10.] — ~~Ding. 1, 3.~~ Schiff. (Nz. id.) } 14. } 17.
Hamahana — Sing. reffen. Tah. gr. 11.
Hara [29.] — sin 8, 7. 11. 10, 29. (T. taoo) } 8.
Haru [20.] — fangen, greifen. 11, 29. ein greifen 9. — mit. 12, 3. } 19 } 22. } 24.
Haua — Ströme. (T. cho, clo) Quaihar.
Hia — ein mir nicht klars mit verb. neutr. 3, 8. mit pass. 3, 14. 18. 21. 23. 24. 27. 28. 5, 10. mit Act. 5, 27. Zeichen d. Pass. Tah. gr. 19. 10. will. 5, 30. 6, 38. wollen 7, 44.

Hiaai — dürsten. 7, 37. (Tong. tia inno) Vgl. poiha

Hinaaro — ~~...~~
Hinehine — glory. 7, 18.
Hio — sehen. 4, 29. 35. (1) } 16. } 27.

Hoa — Freund. 11, 11. (Nz. oa.) Tah. gr. 10.
Hodu, auch hotu — Frucht. 15, 2.
n hio, V, E ahiona Sinf!

² Hohonu — tief. 4, 11. (Nz. ohonu) Tah. gr. 42.
¹ Hoe — rudern. 6, 19. (Nz. Oe) (T. Tahe, ein Ruder) Tah. gr. 36. (To. foe u. Toi) Joh. 11, 52. } 15.
einzig.
Hoi — in ra hoi scheint das ra — seyn (Nz. ori der NSeel. Conjug. (30.) Tah. gr. 37. — Joh. 12, 2. ori) 3, 23. 26. Conjunction. Tah. gr. 9. Joh. 17, 4. 6
homai — give me.
Hoo [25.] — kaufen. 4, 8. 6, 5. Tah. gr. 42. } Hoovai — medea hoovai Schwiegervater. 18, 13.
Hopea — letzte 6, 39. 40. 44. 12, 19.
Hopoi — tragen. (Foo'a. Tonga.) 11, 8. bringen. 4, 33. — to take. Tah. gr. 41. 36. 42.

horo — to run. Tah. gr. 41. Joh. 10, 12.

Horoa — geben. (3, 16. 27. 34.
Horoi — waschen. 9, 7. (Nz. oroi) Tah. gr. 42. } 7. } 28.
Huahine — Nom. propr. Tah. gr. 9.
Huare — Speichel. 9, 6.
hue — Joh. 2, 6. 7. Krug, Topf (Nz. ko e' hua)

Hui — 6, 49. 7, 3. (2)

Hunoa — Stiefkind. Tah. gr. 11.
huru — Tah. gr. 36. 17. Joh. 12, 37. shape Joh. 5, 37.

Huti — ziehen (Wasser am Brunnen) 4, 7. 15. — to pluck. Tah. gr. 42.

Anmerkungen.



J. I.

(1.) hio — oder oft allein: sehen. Aber 6, 5. hio te mata, he lift up his eyes. (5.)

(2.) hoi-to outou hui Medua, eure Väter, 6, 49. tana hui taeae, seine Brüder 7, 3. te hui tubuna, die Vorväter. 7, 22. (4)

(3.) haapii — Die Wörter mit haa scheinen Composita, wie die mit faa. 11, 43. 7, 37. kommt pii allein vor. 7, 47. vare u. kann wohl betrügen, irren, haavare, betrügen, täuschen. — d) ebenso mit faa.

(4.) ~~te ~~ ad nt. 2. te hui raatira, the rulers. 7, 48. — id. the officers. 18, 18. — Artikel. Tah. gr. 8. 9.

(5.) Ebenso 11, 41. hio adura te mata o Iesu i nia. Tah. gr. p. 41. 42.

(6.) haa-mahana-hana, sich wärmen. Ueber haa s. oben. Mahana auch NZ. Wärme u. Tag. Tonga: mafanna, warm. In der Reduplication ist die erste Silbe nicht mit wiederholt.

7. hovai — drückt in Verwandtschaften den Begriff Stief- aus. Tah. gr. 11.

8. hau — Vergleichungspartikel. Tah. gr. 12. 21.

9. haapao — Tah. gr. 17.

10. to lova. Tah. gr. 19.

11. haa — Praefix der causativen Verba. Tah. gr. 20.

12. h'aah'aa — low. Tah. gr. 22.

13. scheint machen zu heißen. Tah. gr. 23.

14. hamani raa hia — the time or place of making. Tah. gr. 30.

15. hohoro — Tah. gr. 32.

16. hiohio — Frequentativ. Tah. gr. 32.

~~17. (N.S. kana)~~

17. hape — wrong. Tah. gr. 35.

18. haeo — Interject. Tah. gr. 38.

19. hee — Interject. Tah. gr. 38.

20. ad havre — Räuber. Joh. 10, 1.

21. festhaltend —, halten, befolgen 14, 15. (N.Seel. waka pakeke.

22. hea — in Verbis dessen wie teihea Gr. 17. 35.

23. haaputu i. a. haabutubutu. Joh. 6, 13.

24. here, lieben. Joh. 15, 9.

25. scheint richten Joh. 9, 39.

26. Joh. 12, 17.

27. ho — geben (N.Seel. 0) S. homai, das zusammengesetzt ist.

28. hua — Joh. 16, 29.

29. Ist hora vielleicht das N.Seel. he ara (L. Voc. h. v.)

---

hotu, Frucht. (Matth. 7, 17.)

I² — bei, in. 1,2. Neu Seel. durch. ki scheint nur das
14. Die NS. praepos. i. — Tah. gr. 12. — Ver. 4.
eigentl. Aequivalent von i. — Tah. gr. 10. — Bildung des Perf.
gleichungsportual. Tah. gr. 10. — Bildung des Perf. — to, auch
Tah. gr. 20. 21. — vor Adject. Tah. gr. 22. — Tah. gr. 32. vor
beim bloßen Accusativ. Tah. gr. 17. 40. bis. — Tah. gr. 36. — Tah. gr. 33. Conjunction. 1.
ore. Tah. gr. 35. — Praepos. (NS. i a diratum, course)

Ia — to 3, 5. 11. (NS. ika. T. ica) 6, 11. 9.
— Fish (NS. ika. Wort in allen Dialek-
ika ist das allgemeine — Futur adverb. Tah. gr. 7. — i
ton. Tah. gr. 4. — i. Tah. gr. 37. — Vgl. Joh. 4, 10.
till. Tah. gr. 37. — to heißen kann.
wo das Wort nicht

Iho — scheint selbst, eigen zu heißen. 4,
12. 41. 44. 5, 26. — auch Ortsadverbium. Tah. gr. 34.
— Praepos. Tah. gr. 37.

Imi — suchen. 7, 34. (T. goomi)

faaino — fluchen

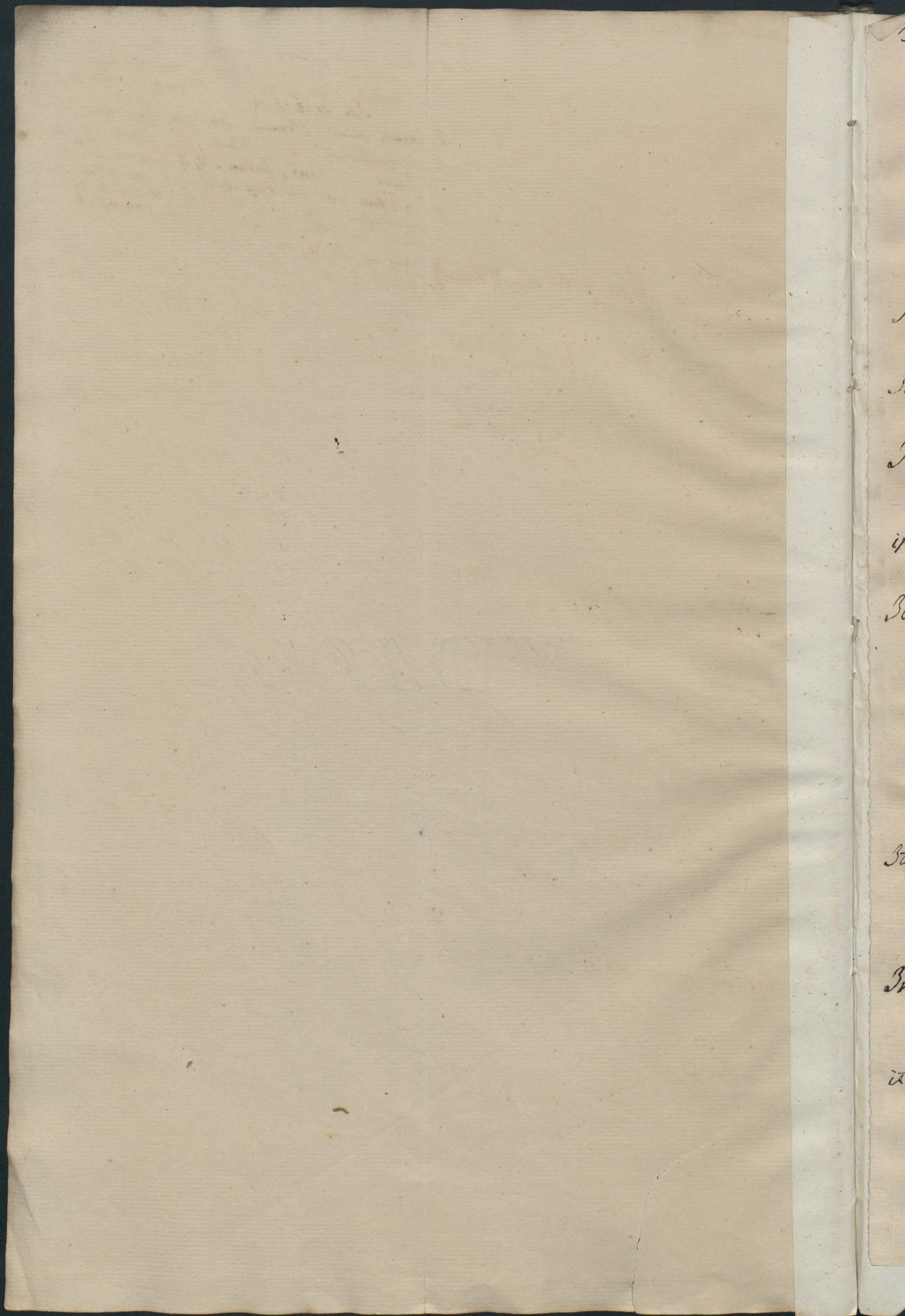
~~Ite — to kaai.~~

io — soll be heißen. Tah. gr. 38.

iriti — öffnen Joh. 10, 3. subtrahieren. Arithm.
p. 5.

3.

1. ia — Casuszeichen Tah. gr. 12. Zeichen des Futur. subjunct.: Tah. gr. 22 — Demonstrativum Pronomen. Tah. gr. p. 18. — Praeposition: Tah. gr. 26. — Joh. 21, 18. 15, 24.
2. durch einen Pronom. Joh. 6, 64. S. bloss expletiv. Ir. 40.
3. Vermuthlich das Adjekt. ki, waka ki, voll, füllen. — faaï, füllen. 3, 7. ī, ebenso. Joh. 16, 6.
4. Stellen wo die Negation u. i an Praep. zusammentreffen Joh. 7, 52. 21, 23. 16, 2. 4. 7. 9. 18. 21. (wo aber das Pronom. steht nicht) 24. 26. (6.)
5. sehr so Joh. 16, 30.
6. Joh. 15, 22. 25.



Ino — schlecht. 3, 20. (NZ. kino)(T. covi) 5, 16. — bad. Tah. gr. 12. — Vergleichungspartikel. Tah. gr. 12.

Inu — Trinken. 4, 7. (NZ. id. T. inoo)

Ioa — Name. — 1, 6. 3, 1. (Tong. hingoa.)(NZ. ingoa) — Tah. gr. 22.

ipoipo — Abendzeit. Tah. 2, 1.

Ite — know (3, 2. 11.) see (3, 3.) (NZ. kitea, seeing) — to know. Tah. gr. 23.

Iti — klein. 3, 20. (NZ. id.)(T. Chi.) Tah. gr. 22.

Ivi — bone. 19, 26. (NZ. id.)

itoito — Tah. gr. 22.

Ma — für, mana, für ihn. 3, 27. (NZ. 3d.) — Artikel. Tah. gr. 8. — Conjunction. Tah. gr. 37.

Maa [17] — Speise. 4, 8. 32. (Vielleicht ge Portion. Denn 4, 5. wird te maa Tenua, a pound land übersetzt. Artikel 36. Tah. gr. 8. Tah. gr. 19, 34. sich wundern. 7, 15. 21.) manae — vnll. Speise.

Maere [78.] — Joh. 2, 20. Tah. gr. 11.
mana — für [4.]

Mahana — [24.] Tag. (Arithmet. p. 12.) (NZ.) mahána, Mond, Monat.) (T. Bo, Tag.) (NZ. Bo, Nacht aber Zeitm. 115. für Tag in Zeitangaben gebraucht.) ~~Vgl. 4, 40.~~ 5, 9. Wärme. S. haamahana-hana.

Mai [30.] — gewiss, einmal vor u. einmal auch dem Verb gesetzt, scheint aus zu heissen. So 4, 30. 47. 5, 24. Ortsadv. Tah. gr. 34. wie. Tah. gr. 36. 34.

Maramarama — Licht. 1, 5. Vgl. 4, 35. Feuer od. Schimpfen — Balbi introd. p. 262.

Matahiti — Jahr (Arithm. p. 12.) (T. tow) 5, 5.

Mea [32.] — Ding. 1, 3. 3, 35. (NZ. T. id.) Such a one. a thing. Tah. gr. 12. 13. 14. Tah. gr. 9.
Mehameha — Erstaunen.

Melahi — Engel. 12, 29. 5, 4.

Metua (Spell. B. 15.) medua — Eltern in Sing. Mutter. Metua vahine. 11. 1. 3, 4. (NZ. matúa, parent, elder relation. Vgl. NZ koromatua. Tah. crome. tua. Der Begr. ist wie in גדל.) — Vater 3, 35. Medua tane. Vater. 6, 42. Tah. gr. 4. 10. 11. 12. 22.

Mihi — sorrow. 16, 20. (NZ. id. sigh) 21. 22.
Moa — Haken. 13, 38. 13. 14. 10.
mori — lantern. 18, 3. (NZ. meura, candle)
motu — smite. 18, 10. (NZ. moto, faust schlag.) (4.)
Moua — Berg. 4, 20. (T. moöonga)

~~Maamahanahana — ...~~

Maariri — Kalt. 18, 18. (NZ. makaridi p. 68. makadidi) (T. momoco)

Maion — Blut, Kinder 6, 9. 11. 13. 10. 14. 15.
Maitai — gut. 7, 12. (2.)
Manao [18.] — think. 5, 45. (NZ. mánako, remembrance) (T. manatoo, remember) 8. 16.
Maro — strive (verwandt mit T. malo) 6, 52. 37.
Mata — Eye. 4, 35. (Vielleicht aber Gesicht.) (T. matta, Auge, doch auch metaph. Ansehen.) (NZ. mata, appearance, a man's face) mata rui. Augen Nacht i. e. blind. 9, 1. mata arui. 9, 2. (5.)
Matai — Wind. 6, 18. (NZ. matangi) 29. Tah. gr. 9.
Matau — 6, 19. 20. 28. (1.) 7. 11. 34.
Mau — true, echt. 19, 15, 1. mau pipi die Jünger, mau Phairisa. 18, 3. (6.) 18, 2. (?) 25.
Mauhaa toa — weapons. 18, 3. (?) — (T. mea tow, Kriegsdinge)

mamoe — Schaf
haamaitai — Ehre

Mua — vor 1, 1. New Zeal. (Vocab.) before. Tonga. (Voc.) mooa. 3, 28. — Tah. gr. 36.

Mori — 5, 35. Licht. (Mor. NZ.) (T. maama)

Muri — Ende 3, 15. 16. muri, nach. 7, 22. (NZ. mu, madi) (T. mooi.) i muri, rückwärts. 20, 14. Tah. gr. 35. 36.

Tah. Wörterb. 2,
Anmerkungen.

# M.

(1.) matau — scheint 6, 19. 20. erstbrechen zu fürchten. NZ. Understanding.
7, 13. Furcht. Tah. gr. 17. To fear. Tah. gr. 26.

(2.) mamoe — S. aua.

mana — glory. 11, 40. (?) power. 17, 2.

(3.) maitai — gutt in der Evang. Uebers. für heilig. te Varua maitai, der heilige Geist.
14, 26. — Tah. gr. 10. 13.

(4.) motu — Vom Fruchtstiel gebrauchte mo-
to, 18, 22. — 10, 12.

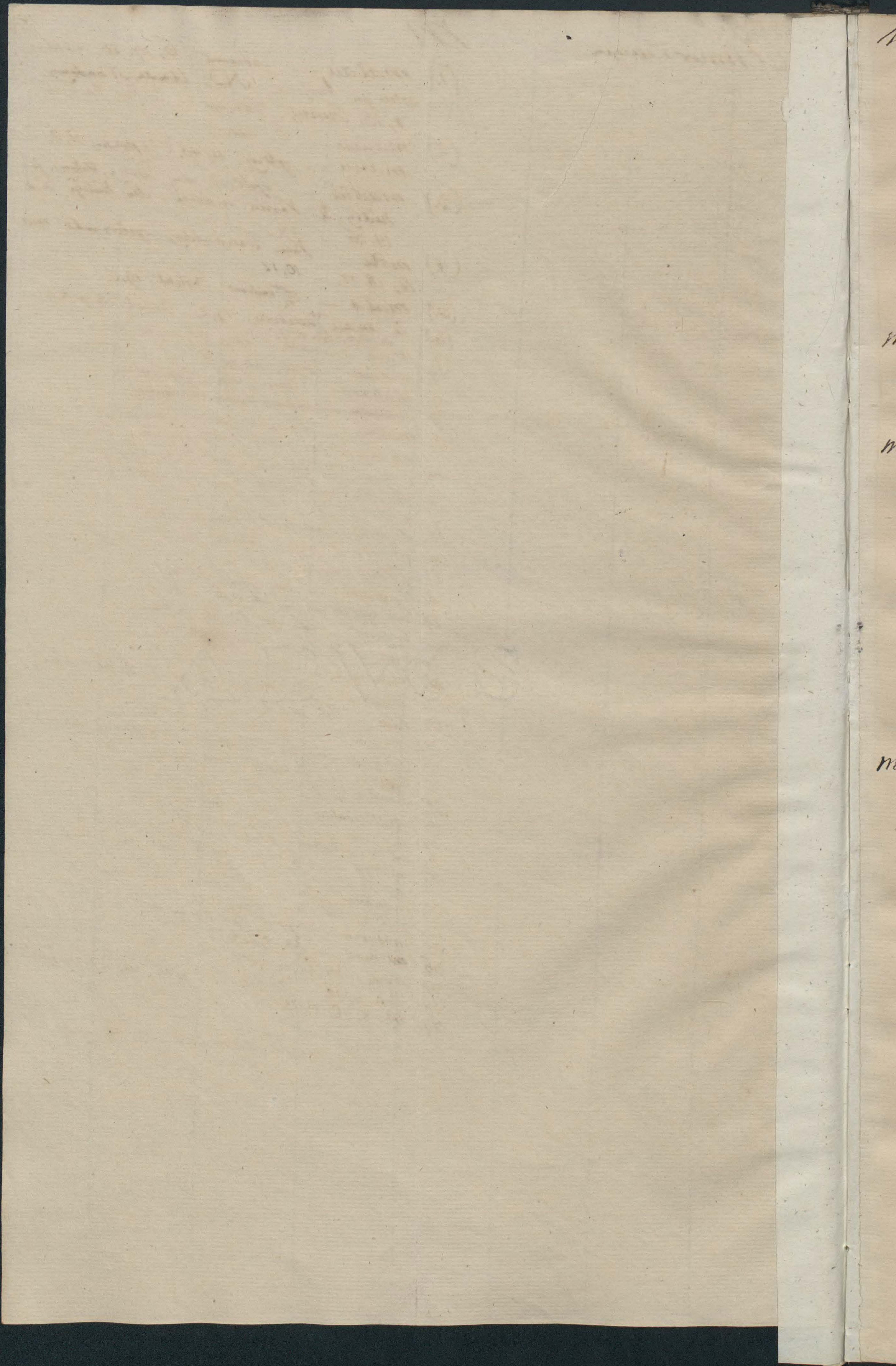
(5.) mata — offenbar Gesicht. 19, 3.

(6.) te mau taachau. 19, 2. — Artikel. Tah. gr. 8. 9. — im Plural. Tah. gr. 20.

7. mate — death. Tah. gr. p. 4. 32 42.
8. manu — Vogel. Tah. gr. 8.
9. maharo — Nom. propr. Tah. gr. 9.
10. ~~moorea — Nom. propr. Tah. gr. 9.~~
11. matiaa — dam or sow. Tah. gr. 11.
12. medua horai — a parent in law. Tah. gr. 11.
13. any of the domestic fowl kind. Tah. gr. 11.
14. moora, any of the duck or goose kind. Tah. gr. 11.
15. mana — powerful. Tah. gr. 13.
16. maoro — long. Tah. gr. 13
17. food. Tah. gr. 16.
18. Thought — Tah. gr. 17. 32. 42.
19. Tah. gr. 17. 35. — Joh. 4, 16.
20. maira — Tah. gr. 23. vt. p. 24.
21. moe — to sleep. Tah. gr. ~~24.~~ 25.
22. meumeu — Thier. Tah. gr. 32.
23. moana — the deep. Tah. gr. 37. 36. (Jo. mooana.) 31.
24. hiss. — Tah. gr. 38.
25. maue — fliegen. Tah. gr. 38. 37.
26. maua — ignorant, unwissend. Tah. gr. 39. ich u. er. ib. 14.
27. mamoe — Schaaf. Tah. gr. 40.
28. matamua — erste. Tah. gr. 35.
29. matamehai — erste. Tah. gr. 35.
30. mai ore — Tah. gr. 36. — S. adu.
31. ad m. 23. mbana. Nbul. — Tah. gr. 37.
32. ad mea — i te mea, no te mea, Conjunction. Tah. gr. 37.
33. manava — Ausruf der Begrüssung. Tah. gr. 38.
34. matou — ~~ff~~ wir, andere. 36. 14.
35. mahemo — slipped off. Tah. gr. 42.
36. ad maa — Joh. 4, 5. 4, 37.
37. Pron. Joh. 9, 20.
38. Joh. 5, 28. Ist umere, 5, 20. ein Druckfehler?
39. Joh. 5, 26. 17, 18.

---

marama — Mond. Matth. 24, 29. (NZ. marama)



maori — Joh. 3,12

matara — loosened. Tah. gr. 42.

mauiui — Joh. 16,21.

# N.

na[5] — Artikel.[8] Tah. gr. 8.9. Casuszeichen. Tah. gr. 12.16. — Zeichen des Perf. Tah. gr. 20.21. — auch sonst im Verbum oft hinzugesetzt. Tah. gr. 25. — Ortsadv. Tah. gr. 24. — Pront. 25. — sachere. Tah. gr. 26. } 1. } 2. } 4. } 3. } 7. } 10. } 11.

nehenehe — Tah. gr. 33. 35.

nei — Zeichen des Praesens. Tah. gr. 20. Ortadv. Tah. gr. 24. — dann na gut entgegengesetzt Joh. 4.9.

Nia — oben. 8,23. Gr. Tah. 25.

ninita — The papaw tree. Tah. gr. 11.

no — Genitivzeichen. Tah. gr. 12.13.16. — Praeposition. Tah. gr. 26. — Joh. 10, 32. — Joh. 17, 6. 9. 10. 11. 14. 19. } 6. Tah. gr. 19. (Jo. noto)

noho — setzen.

noinoi — little, small (NB. nohi nohi) Tah. gr. 35.

no na — Joh. 17, 2. — Plur. Joh. 9, 20.

Nonoha — Gras. 6, 10.

# N.



1. nafea. when. Tah. gr. 25.
2. nahea. Id. ib.
3. nanahi. yesterday. ib.
4. naha – sa hen. Tah. gr. 26.
5. na – by, for. Tah. gr. 26. sonderbar 17, 17. 9.
6. noa, noa 'du, noa 'cho – Conjunctionen. Tah. gr. 27. noa a, ib. Joh. 12, 19.
7. na 'na – relat. Pron. Tah. gr. 17. Joh. 15, 2.
8. Joh. 11, 56. 9, 18.
9. S. auch 17, 6. 18. 21. – 11, 47. 51. 12, 27.
10. nau – Joh. 17, 12. 18.
11. nao – gewiss bloss der Gr. Wort Tempel.

O[2] — Nota Gen. bei Namen. 11, 1. Artikel. Tah. gr. 6. 9.
Capazitiv. Tah. gr. 12, 41. — Tah. gr. 34.
Ô — garden. 18, 26. (NZ. o, Platz) 19, 41.

Oaoa — Freude. 3, 29. (NZ. Koakoa / hoa. Tag.)
Otai — Stein. 8, 7. Tah. gr. 10.
Ohipa — Werk. 7, 21. } Otati, gebrochen. 19, 31. 32. Tah. gr. 42

Oe — Schwerdt. 18, 10. 11. sword. Tah. gr. 16. doubt, error, famine. Balbi. Introduction. 262. — du. Tah. gr. 14.

Ohumu — murren, Tadeln 6, 41. — 6, 61. omumu. 7, 12. Oom line Sprache. 11, 28.
oi — Conjunction. Tah. Gr. 31.
Oia — yes. Tah. Gr. 35. — he. Tah. gr. 14.
oiri — Joh. 6, 12.
Oire — Stadt. 1, 44. 4, 8. } 1.
Omumu. vid. ohumu. Tah. gr. 11.
ono — a mode of beauty. (In Anthem. ist 6 ofene, es } 2.
Ono — Stadt 4, 6.
NZ. ono.) six. 12, 1.
Opani verschlossen. 20, 26. (NZ. n. 69. ko pani) Tah. gr. 42. s. tiai.
Opu — womb, belly. 3, 4. (NS. kópu)
(NZ. auch ope)

Ora — Leben. 1, 4. 3, 15. (NZ. óra, health.)
(J. moodi) Taaora, heilen. 4, 47. Tah. gr. 30. 32
Oroa — Fest. 4, 45. 7, 11.
Ore — Negation. (NZ. id.) nachgesetzt wie unser los. Aber auch wie nicht. 3, 15. 16. Wenn die Partikel e vorangeht ere : e ere. 4, 29. 35. — Tah. gr. 35. — Joh. 3, 15. — kere. Joh. 15, 16.

Orometua — teacher. 3, 2. 10. (NZ. kóro matúa.) Matth. 26, 49.
orua — ihr zwei. Tah. gr. 14.

Oti — Ende. 4, 34. (NZ. id.) (J. ochi)
29, 30. — schneiden. Tah. gr. 42. fáaoti und iypu

Oto — weep. 11, 31. 33. 35. sorrow. 16, 6. Tah. gr. 33.
otoha — crying, saluting. Tah. gr. 33.

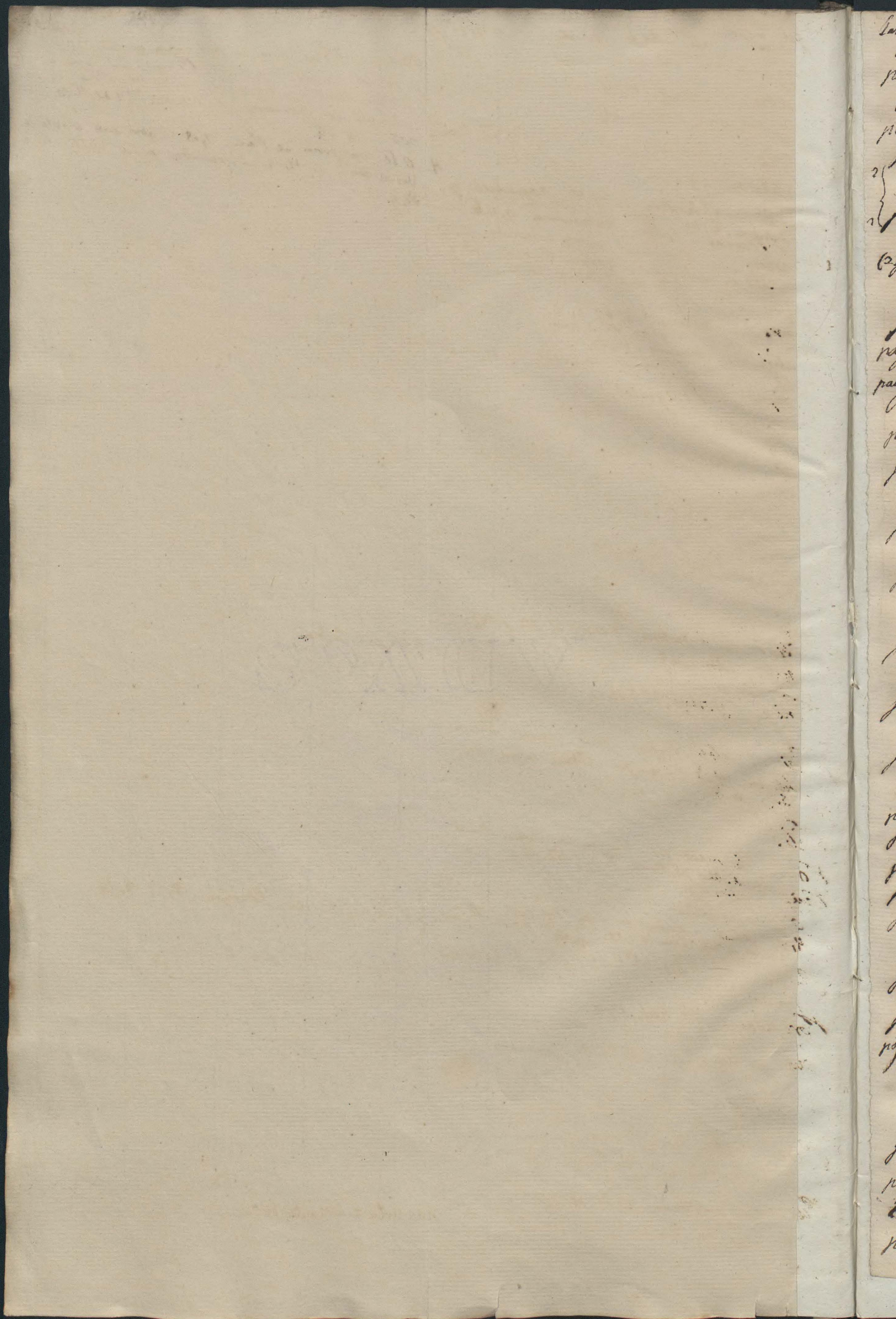
Ouma — bosom. 13, 23. (J. hookoo, breast) 21, 20. (NZ. Abrundung.) (NZ. uma)

outou — ihr. Tah. gr. 14.

Tahit. ~~Gram.~~ Wörterb. Anm.

O

1. ona — Pron. pers. 2 pers. Tah. gr. 15.
2. o vor Tahi, einzig. Tah. gr. 56. Praeposition. Tah. gr. 57. — vor den Pron. ib. 14.
— o te. Conjunction. Tah. gr. 57. — vor den Pron. ib. 14. 6, 64. 70. 7, 11. 12. 4. 20.
— Wegen des Gebrauchs
3. oote — od. ote.
4. o te, vor Verben als Partic. 7, 18. — aber auch o roto ib. 17, 17. — Vergl.
Was ist dies? — 14, 24. — sonderbar gesetzt
17, 9. 17.



Tahit. Wörterb.

Paari — alt (wohl eig. erwachsen 3, 4. 9, 21. — weise — Tah. gr. 15.) — } 12.
paha — a boar. Tah. gr. 11. — perhaps. Tah. gr. 26.

Pahi — Schiff. 6, 17. Tah. gr. 37.
papai — to write. Tah. gr. 20.

Pape — water 3, 5. (T. vy) (NZ. hàni) (NZ. wài.) 3, 23. — Tah. gr. 7. 22.

Papai — Schriften. 5, 39. 46. papaiia, geschrieben. 6, 31. geschrieben. 19, 1. (NZ. tuitui) } 9.} 10.
Parai — salben, bestreichen. 9, 11. 6.

(2) Parau — sprechen. 4, 49. Sprache. 5, 2. u. Titel des Evangeliums. (Lea. T. reo. NZ.) Tah. gr. 20. 42. sprechen. Tah. gr. 7. To speak. } 6.

Pari — amen. 5, 45. 8, 10. (NSal. Natu)
patia — to strike. Tah. gr. 42.
Pateri — donnern. 12, 29.
pau — consumed, conquered, vanquished. Tah. gr. 22. (id. NSal.)

Pene — Kapitel. 1.

peneiae — probably. (NS. pe) Tah. gr. 36.

pepe — butterfly. Tah. gr. 11.

peu — Joh. 2, 6.

piha'e — lying by the side of. Tah. gr. 37. — pihaeiho, id. ib.

Pihai — i pihai iho, near, 3, 23. (NZ. piri, adhesion) 3, 29. — haapii lehren

Pinia — young. (?) 12, 14.

Pipi — aber immer mit mau davor: Jünger. Ohne mau im ~~Schüler~~ Sing. 4, 27. 6, 8. Interpret. Tah. gr. 28.

piri

Piti. (1.)

Po — te mata po, die an den Augen Nacht, blind. also po; Nacht. 5, 3. (NZ. id.)

Poai — Winter. 10, 22.

Pohe — perish. 3, 15. 16. (Pohe, dead. NZ.) Vgl. 4, 47. Dort u. 4, 46. scheint es krank zu seyn. Ebenso 5, 24. — 19, 28. 49. ist es Tod. Tah. gr. 22. 42. To be sick or dead. Tah. gr. 19. } Poipoi — der Morgen. 8, 2. 18, 28

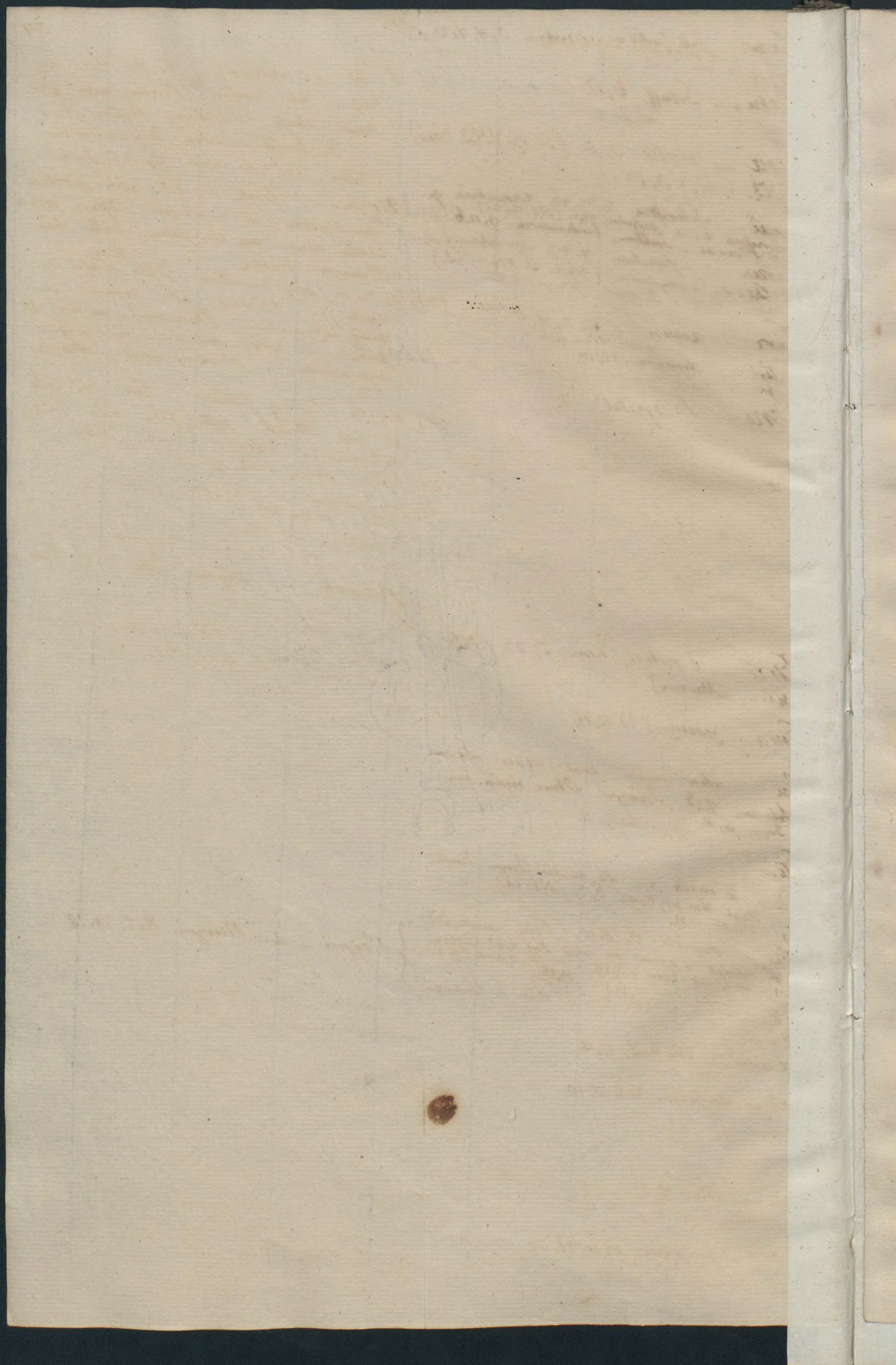
Poiha — (?) Durst. (2.) 4, 13. (Fia. T. Bedürfniß, Mangel) } Pomare — Nom. propr. Tah. gr. 9. } 7.

Poreavae — the heel. 13, 18.
potii — a girl. Tah. gr. 11.
Pouri — darkness. 1, 5. 3, 19. } 5. } 8. } 11.

Puaa — cattle. 4, 12. Joh. 6, 23.
pue — Artikel. Tah. gr. 8. 9.

Purara — zerstreuen. 10, 12. 11, 52. — haaputu = haabutu butu

purotu — comely. Tah. gr. 25.



Anmerkungen.

P.



(1.) Pítì — scheint 4, 40. 43. Tag heissen zu müssen. (4.) Kann aber gar nicht diese Bedeutung haben. 6, 7. — Es heisst in allen hier citirten Stellen, so wie auch 6, 9. 13. zwei. 10.

(2.) pòsha — Auch 6, 35. aber poihaì geschrieben, ist 4 Durst. Allein poia sollte man an derselben Stelle für Hunger halten. Apostelg. 10, 10.

parau (3.) 7, 7. u. an andern Orten 8, 29. steht es auch für works aber immer in ganz allgemeiner Bedeutung, so dass Gesinnung, u. Worte mit darunter begriffen seyn können. — Werk ist sonst ohipa. 7, 21.

(4.) ad nt. 1. ganz falsch. Der rui pítì ist rui, Nacht pítì, zwei. Die Insulaner rechnen nach Nächten.

(5.) poto — short. Tah. gr. 32.

6. paraurahia — the time or place of speaking. Tah. gr. 33.

7. popohe — Gr. Tah. 33. 42.

8. pou (2 Sylben) to descend, come down. Tah. gr. 41.

9. parahi — sitzen. Joh. 6, 3. Tah. gr. 18. — wohnen. Tah. gr. 43.

10. ebuso Tah. Gr. 17.

11. poupou — Tah. Gr. 38. (Subst. puepue, abundance) ? Joh. 6, 1. — 6, 9.

12. pae — fünf —

13. papu — Joh. 16, 29.

# R

Ra[12] — s. hoi. — Sonne. Tah. gr. 5. (Mar. 5.) } 7.
quasi: a. Tonga la. — Tah. gr. 4. Marian h. v. laa
Raatira — ruler. 7, 48. untergeordnete Häupt-
linge. Tah. gr. 10. (NZ. ranga tira. Lu. 10.) } 2.
Rahi — large, great, viel (NZ. id.) (T. la-
hi) 3, 23. 30. 7, 37. — large, Tah. gr. 10. — great,
Tah. gr. 13. als Subst. gebraucht. Tah. gr. 36.

Rai — heaven. 3, 12. (NZ. rangi. T.
langi) — sky. Tah. gr. 13. — heaven. ib. 16. } 1. 2. } 6. 8.
Rarahi — rulers. 7, 26. te mau Tahua rarahi, the
chief priests. 7, 32.
Rave — Zeichen des Superlat. (NZ.
Rawa) 3, 23. — to take, receive. Tah. gr. 43. Joh. 21, 3. 12, 13.
raverave — Tah. gr. 33.
rea — Tah. gr. 10.
rearea — yellow. Tah. gr. 32.

Raro — nieder, unter. 5, 4. 8, 2. 6. 23. } 13. 15. 11. } 14. i raro ... i raro ...
Raumatavehi — dedication. 10, 22.

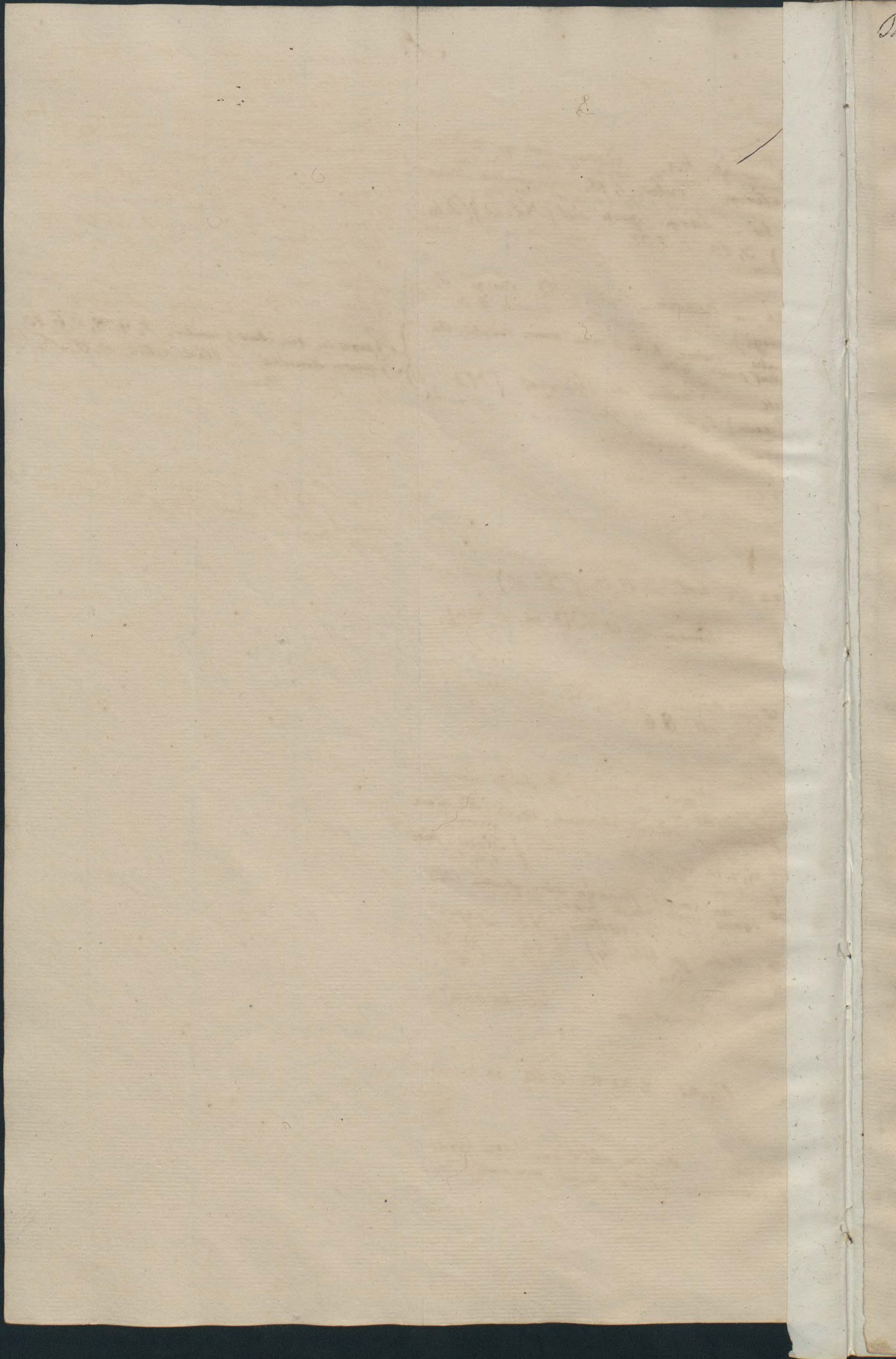
Reira — dort. 3, 22. 23. (NZ. id.) Tah. gr. 34.

Reo — Stimme 5, 25. (NZ. id. T. lea)
Tah. gr. 17.

Repo — earth. 3, 31. (NZ. id. swamp)
(T. Lepa, voll) 8, 6.

reresa — Tah. gr. 33.
resa — to go, depart. Tah. gr. 42. } 16.
Rima — Hand. (3, 35.) (NZ. dinga dinga)
fünf. (Arithm.) scheint Sch. vorn. 19, 39. (NZ. dimas fünf) } 17. 4.
Rimu —
Riri — Zorn. 3, 36. (T. lili) } Rotu — 7, 14. 8, 3.
7, 7. 23. 17, 14.
Roi — bed. 5, 7.
Roo — im Compos. Taaroo, hören, glauben. (NZ. rongo, rongo. hören) Joh. 12, 18.
Roto — ( roto, within (NZ. id.) (T.
loto, Mitte gi loto, in) 3, 24. 4, 30.
voll ... out hiesp... — Tah. gr. 37. 25. (T. loto)
Ropu — among. 5, 37.
Rouru — Haupthaar. (T. low-oolo.) 11,
2.
rahirahihia — alt werden. Joh. 21, 18.
Rui — Nacht. 4, 40. 43. 7, 50. Tah. gr. 37.

Ruuruu — binden. 18, 12. (T. lara-lara.
NZ. ruru ruru scheint damit verwandt) Joh.
18, 21.



1. Raiatea — Nom. propr. Tah. gr. 9.
2. rao — fly. Tah. gr. 11.
3. raau — a tree or plant. Tah. gr. 11.
4. roa — Vergleichungspartikel. Tah. gr. 13. long. ib. 32.
5. Zeichen des Superlativs. Tah. gr. 20. 9.
6. rairai — thin. Tah. gr. 32.
7. raa — 10. bedeutet Zeit oder Ort eines Thuns. Tah. Tahit. Katech. Pol. Reden und [illegible]
gr. 32. Evang. Joh. 6, 59.
8. rapae — Tah. gr. 37. 35.
9. daß ra abundirt, ist recht sichtbar Tah. gr. 39.
40. eine complicative Partikel. p. 40. Conj. p. 37.
10. Katechismus. p. 15. — Es scheint mir das
NSeel. ranga, denn wäre es allgemein
ein machen, verfertigen. Dasselbe ist das
Evangelium längā. — Joh. 12, 1.
11. rau, hundert. (NS. Top branch of a tree,
To. low, Haar) Tah. gr. 34. Partikel beim Verb. 19.
12. Ortsadverbium.
13. ad raro — NS. raro, To. lalo.
14. raua — sie zwei. Tah. gr. 14.
15. ratou — sie. Tah. gr. 14. Gr. 10.
16. rii — arm. Joh. 12, 5. — heißt eigentlich ein etwas
17. riro — Joh. 17, 21. (To. lilo) Joh. 9, 39. 16, 13. ~~[illegible]~~ 20. 22.
stecken, zu etwas machen.
(NSeel. diro)

Ta — Praefix der causativen Verba. 49. Tah. gr. 20.
Proposition. Tah. gr. 37. — Joh. 17, 2 — 4.6. 11. 14.

Taata — Mensch. 1, 4. (Tong. tangata) 4. (NZ. Tangata)
Taeae (T. Tougata) brother 6, 8. Sister 11, 1. vermuthlich der Altere.
Tahi — one. 3, 16. (NZ. id.) (T. Tahu)
Tahiti — Nom. propr. Tah. gr. 9. — 9.
Tahu — verbrennen. 15, 6. 18, 18. — 18.
Tai — the sea. Tah. gr. 4.
Tamaiti — son. 3, 13. (NZ. Tama iti; nemlich Tama, child, iti, small, Tama ine, daughter, tama roa, man or wife full grown.) 16.
(T. Toama, boy.) Tamarii, children. 4, 12. 8, 33.
Tamahine — Tochter. 12, 15. (NZ. Tamaine) — 12. 45.
Tane — male partner. 3, 29. (NZ. id.) 12. männlich 6, 42.
(T. Ohana) husband. 4, 16.
Tanu — Grab. (T. Tano.) (NZ. id. buried) 11, 31.
Taparahi — Tödten. 7, 19. Tah. gr. 36.
Te 25. — Artikel. 1, 1. Tah. gr. 8. Casuszeichen. 52. Proposition. Tah. gr. 20. 38.
Tah. gr. 12. Zeichen des Tah. gr. 32. (Mod. te)
Teatea — weiss. 20, 12. (T. tea) — 21. 32.
Tehoë — Artikel. Tah. gr. 8. 9. (Joh. 11, 54.) — 15. 26.
Teienei — Pron. Demonstr. dies. 3, 12.
auch tue allein. 3, 19.
Teina — Bruder (Spelling book. n. 15.) vermuthlich der Jüngere. (NZ. T. id.) — 24. 34. 35.
Teiti 14. — Taatiiti, aufrichten. 3, 14. 4, 35. — 20. 11. 17. 27. 37.
Tetahi (auch in zwei Wörtern) 5, 42. der andere. 6, 25.
Tino — flesh. 3, 6. (T. cano, chino) 6.
53 — 56. ~~Aber ... Bedeutung 6, 17.~~
Körper. 19, 31. (T. Chino, body) 19, 38.
29. To — Praeposition Tah. gr. 37. — 28.
Toetoe — kalt. Tah. gr. 38. — 51.

Tae — kommen. vielleicht nur im Praeterit. 6, 17. (Tah. NZ. Gram. p. 37.) Taatae, ziehen (come) 6, 44.
Tah. gr. 37.
Tahatai — sea. 6, 16. (T. Tahi)

matau f fl

Taoto — liegen. 5, 3. 6. (NZ. takoto) 38. 22. 40.
Tah. gr. 22. schlafen 11, 11. — to be asleep. Tah. gr. 19.
(T. Tacoto) 51. 30.
5. 6. 27. 8.
(11.) Tavini — officer. 7, 22. servant. 8, 35.

Tiai mamoe (10, 14.) 4. tiai allein (10, 16.) — Schäfer. — Tiai heisst warten, beaufsichtigen.
Tiai upeata, Thürhüter. 18, 16. — Tah. gr. 40.
auch warten, harren. Tah. gr. 37. — Tiai opani, der verschlossen haltende. Thürhüter. Joh. 10, 3.
48.

Tomo — enter. 10, 1. 2. (NZ. id.)

Tono — To send. 3, 17. (ordering. NZ.) 36.
3, 28.
Tootanu — Pron. demonstr. Tah. gr. 18.
Toohia? — how many? Tah. gr. 25. (NZ. Toroshia. To. Toca)

Toto — Blood. 6, 53. (NZ. id.) (T. Tauto) 10. 47.
Tuaane — Bruder von der Schwester. 11, 2. (Vgl. NZ. tuaine)
Tuahine — Schwester von dem Bruder. 11, 3. (NZ. Tuaine.)
Tubuna — Vorvater. 7, 22. (NZ. tupuna)
Tuhera — 18, 6. fallen. (T. tau)
Tuitaa — 19, 23. Theil. — 41.
Tupu — sprießen, wachsen. 3, 30. (NZ. id.)
(T. Tooboo.) tubu, 7, 43. 52. scheint dasselbe. 4, 37.

faaturi hurarai

Tua — Gesetz. 7, 19.

Tuoroi — straucheln. 11, 10.

+ 18, 2.

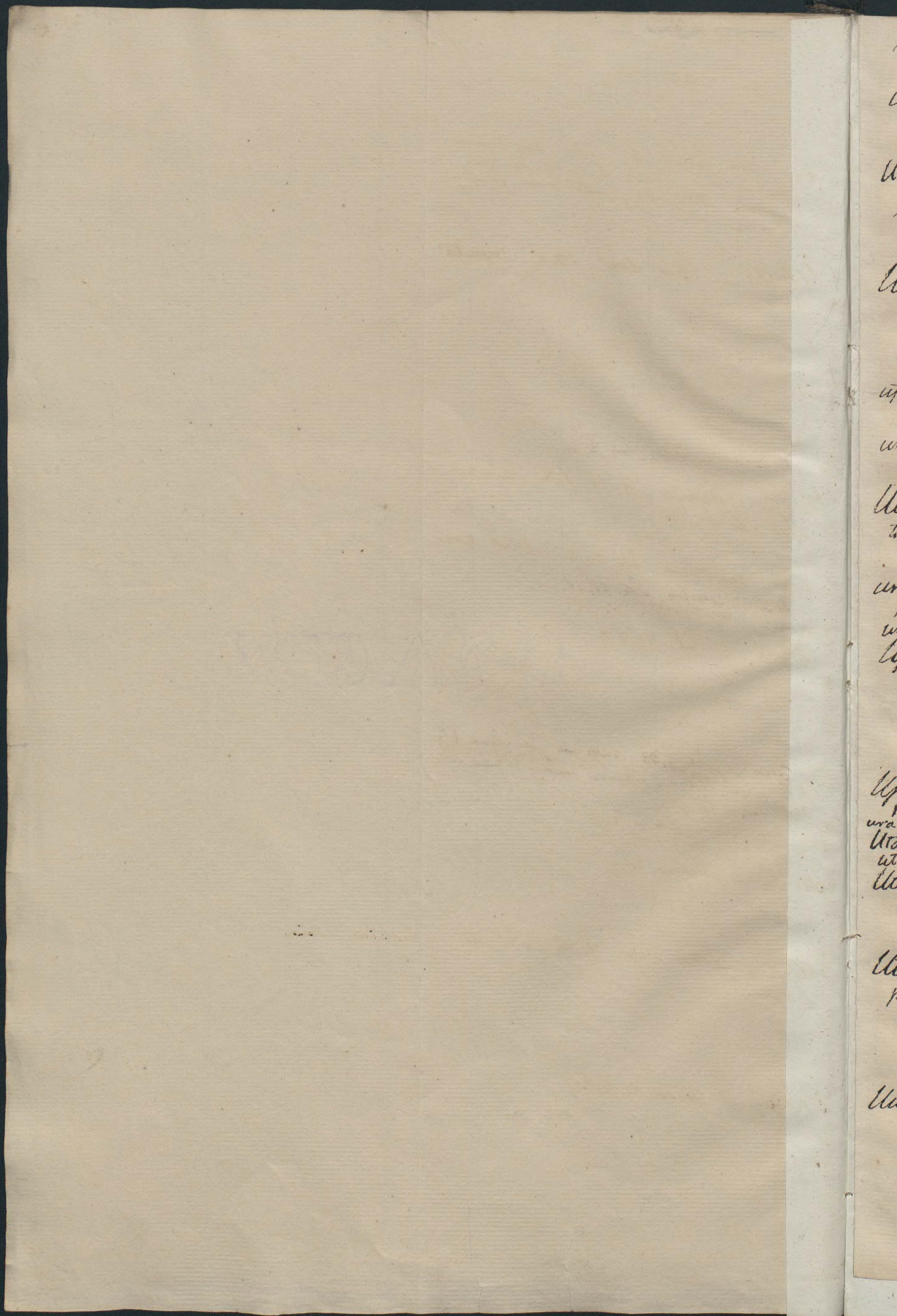
T. 

(3.)
(1.) Tarahuhia — hinding. 10, 12.
(2.) Taua — habe ich als 1. dual. nicht gefunden. 42. Wohl aber als ein Artikel, + oder Pron. demonstrat. u. als (22) Freund. 32. no Tono ra mau taua. 15, 13. 14. 15.
(2.) ad nt. (1.) Taria — Ohr. 18, 10. (NZ. Taringa.) (S. Telinga.)
(3) ad nt. (1.) Taratara — Dorn. (S. Talla)
(4.) Hawaiisch u. Paraisch: Kanaka; Marquesisch anata; Fejisch Tamata. Gr. Tah. 4.
(5.) Tapono — Schulter. Tah. gr. 7.
6. Tata — To bail. Tah. gr. 7.
7. Tatau — to count. Tah. gr. 7.
8. Tau — Artikel. Tah. gr. 8. 9. — Pron. Joh. 17, 1. 5. 8. 9. 12.
9. Tahua — Priester. Tah. gr. 9.
10. Te — Nom. propr. Tah. gr. 9.
11. Teu — Nom. propr. Tah. gr. 9.
12. Tamaroa — a boy. Tah. gr. 11.
13. a male of mankind. Tah. gr. 11. 19.
14. lofty — Tah. gr. [illegible] 12. high. ib.
15. Teimaha — heavy. Tah. gr. [illegible] 12.
16. son. Tah. gr. 16. Tah. gr. 19. right. ib. 35. per adverb.
17. Tia — to stand. — To carr. 10, 29. Tah. gr. 32.
18. Taiha — Tah. gr. 36. crying, saluting.
19. husband. — Tah. gr. 37.
20. Tere — proceed. Tah. gr. 38. Praeposition. Tah. gr. 36. 37.
21. tei — Pron. relat. Tah. gr. 17. 30.
22. Pron. demonstr. u. relat. Gr. 17.
23. Teie — now. Tah. gr. 34. pron. demonstr. Tah. gr. 17.
24. Teoteo — proud. Tah. gr. 25. 39.
25. ad te — auch vor aha. Tah. gr. 25. relat. Pron. ib. 17.
26. Teihea — when? Tah. gr. 35. 37.
27. ti — Praeposition. in. Tah. gr. 37.
28. Toa — Conjunction. Tah. gr. 37. Joh. 2, 1. 46.
29. ad To — besonders gebraucht. Tah. gr. 37. Conjunctionen. Joh. 10, 33.
30. Taua — du und ich. Tah. gr. 14. ~~relat. Pron. ib. 17.~~
31. Tatou — wir, inclus. Ib.
32. Tah. gr. 17. ad taua. ib. p. 18.
33. Taoa — property. Tah. gr. 17.
34. Tena — Pron. demonstr. Tah. gr. 17.
35. tera — Id. ib.
36. Too — zu jetzt gesetzt. Joh. 1, 35.
37. tiahapa — die Einer im Zählen. Joh. 2, 20.
38. zu Taoto — Joh. 4, 18.
39. zwischen e u. te kein Unterschied. Joh. 10, 1. 42.
40. Taora — Joh. 10, 31. 32.
41. Tuhi — Beleidigung, Verletzung. (N Seel. tuki, So. tuki) Joh. 10, 33.
42. Te kann, wie im So. für ich gehalten werden. Joh. 17, 11. 44.
43. es steht Joh. 17, 11. 21.
44. der Schein verschwindet 17, 13.
45. Joh. 17, 1.
46. auch Pron. Joh. 17, 9. 10. 11. 12. 14. 16. 17. 21.
47. Tou — Joh. 17, 10.
48. Tii — nahe bringen. (N Seel. Tiki) Joh. 9, 18.
49. Joh. 9, 39.
50. Joh. 9, 40.
51. Toea — Rest. Joh. 6, 12. Anthon. [illegible]
52. Stehen vo te in Verbindung mit der Negation der Pron. andeutet. Joh. 4, 35.

taru mau — treten. Tah. Gr. 25.

Tatua — gürten. Joh. 21, 18.

tipapa — Joh. 9, 38 halte ich für sitzen (R. Sal. papa; Hintere, papaku, niedrig) und daher verehren.



Tah: Wörterb. **U.**

U – pron. poss. das Malaiische ku, aku (Marsden gr. p. 42.) da das Tah. kein k hat.

Ua – rain. Tah. gr. 4. – fügt dem Verbum Actualität hinzu. Ib. 32. 39. – Vgl. Joh. 4, 10. Tong. gua. NSel. kod. – mit e ore gemeinsam Joh. 10, 24.

Ubuta – Thür. door. 10, 1. – uputa. 10, 7.

uFa – a female of beasts. Tah. gr. 11. (NS. uwha)

uhu – Interject. Tah. gr. 28.

Ui – inquire. 4, 52. (NZ. id. solicitung) Tah. gr. 42.

ume – austrucum. Joh. 21, 18. (v. NSel. koma, kumea)

umere – v. maere.

Upea – net. 21, 6. 8.

Upoo – Kopf. 12, 9. (NZ. upoko) (T. oolo) 19, 17.

urawra – red. Tah. gr. 32.

Uta – the shore. Tah. gr. 4. 36.

utaru – to dig the ground. Tah. gr. 42.

Uteute – purpurn. 19, 2.

Utua – Lohn, wages. 4, 36. (NZ. utu, faautua ndaunu pria)

Uuru – To groan. 11, 33. 38.

Tahit. Wörterb.
Vaa — a canoe. Verb. daraus. Tah. gr. 20.

Vaha — Mund. (NZ. id.) 19, 29.

Vahi — Stelle (NZ. Wahi) 5, 13. 24, 18.
Vahie — Feuer. 15, 6. (NZ. ahi; ai) (T. afi)
Vahine — Frau. 11. 1. a female of man-kind. Tah. gr. 11. Eheweib. Tah. gr. 37.

vaho — without. Tah. gr. 25.

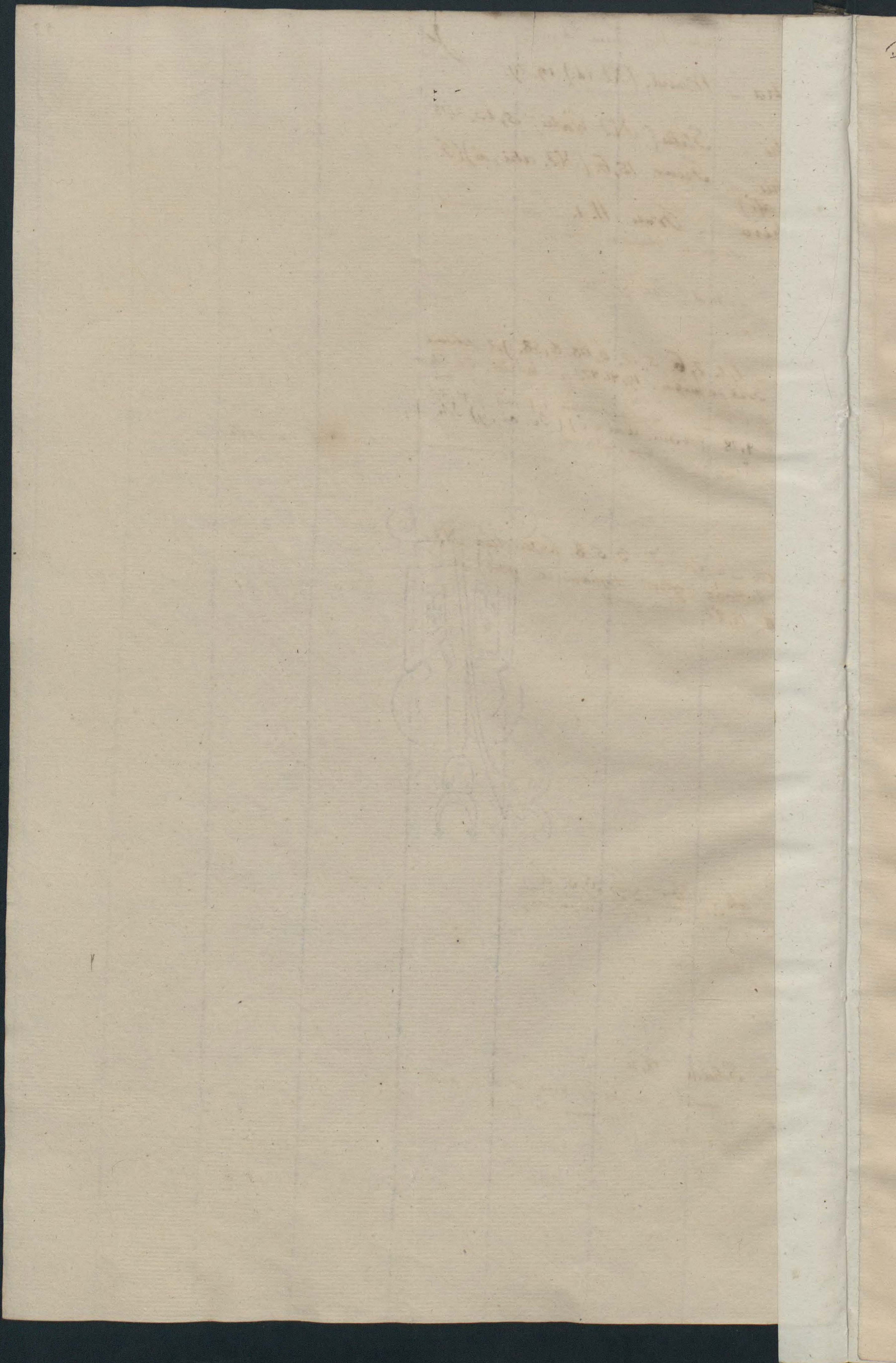
Vai — 1, 1. 2, 6. 5, 12. 6, 68. 8, 58. 9, 2. scheint
ein Grab zu heissen. 19, 41. 42. — Water. Gr. Tah.
4. Vgl. pape. — o vai, who? Joh. 5, 12. Tah. gr. 17. auch
relatives pron. 36. — Vergl. aufmerksam 1, 1. mit 9, 41. 2, 6.
8, 58. 4, 28. (NSeel. wai e ó) (To. ai, y) Joh.
15, 7. 2, 6. — lügen (Apostelg. 5, 4.) } 1.
vare — Tah. gr. 22. — haavare [illegible]

Varua — spirit. 3, 5. 8. (waidua NZ.)
(T. hotoóa; ghost, appearance, god) —
Seele. 12, 27. Tah. gr. 11.

Vau — ich. ~~wohl nur in [illegible] war~~ Aber [illegible] 5, 5.? doch [illegible] 8. [illegible]
varahi — zerstören. (NS. wawahi)

Vave — soon. Tah. gr. 7.

Vehi — Scheide. 18, 11.
vera — a plural indefinite pronoun of the 3. person. Tah. gr. 14. Pron. demonstr. Tah. gr. 18.
vetahi
Vi — Apfel. Tah. gr. 9.



# V

1. Vaiho — Joh. 3, 6.

